

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy tej samej godziny wrócili do Jeruzalem i znaleźli którzy są zgromadzeni jedenastu i tych z nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I w tej samej godzinie wstali, wrócili do Jerozolimy i zastali zgromadzonych jedenastu oraz tych, którzy z nimi byli.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedzieli do siebie: Czyż nie serce nasze płonące było [w nas], jak mówił nam w drodze, jak otwierał nam Pisma?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy tej samej godziny wrócili do Jeruzalem i znaleźli którzy są zgromadzeni jedenastu i (tych) z nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze tej samej godziny wstali i wrócili do Jerozolimy. Tam zastali jedenastu zgromadzonych wraz z innymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wstawszy o tej godzinie, wrócili do Jerozolimy i zastali zgromadzonych jedenastu i tych, którzy z nimi <i>byli</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy onejże godziny, wrócili się do Jeruzalemu, i znaleźli zgromadzonych onych jedenaście, i tych, którzy z nimi <i>byli</i> ,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstawszy tejże godziny, wrócili się do Jeruzalem i znaleźli zgromadzonych jedenaście i tych, którzy z nimi <i>byli</i> ,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tej samej godzinie zabrali się i wrócili do Jeruzalem. Tam zastali zebranych Jedenastu, a z nimi innych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wstawszy tejże godziny, powrócili do Jerozolimy i znaleźli zgromadzonych jedenastu i tych, którzy z nimi <i>byli</i> ,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstali i o tej samej godzinie wrócili do Jeruzalem. Tam zastali zgromadzonych Jedenastu i innych z nimi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tej samej chwili wybrali się i wrócili do Jeruzalem. Tam znaleźli zgromadzonych Jedenastu i innych z nimi,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zaraz, tej samej godziny, wstali i wrócili do Jeruzalem. Tu zastali zgromadzonych Jedenastu i innych z nimi,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podnieśli się natychmiast i wrócili do Jerozolimy, tam zastali jedenastu apostołów i innych uczniów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I w tej samej chwili powrócili do Jeruzalem. Tam znaleźli Jedenastu zebranych razem oraz ich towarzyszy,

¹⁾ <x>490 24:27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши, тієї ж години повернулися до Єрусалима, знайшли зібраних одинадцятьох і тих, що були з ними;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawivszy się w górę oną godziną zawrócili wstecz-pod do Ierusalem i znaleźli od przedtem zgromadzonych w zwartą masę pomieszanej wrzawy tych jedenastu i tych razem z nimi
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I o tej samej godzinie wstali, wrócili do Jerozolimy oraz znaleźli zebranych jedenastu, i tych innych z nimi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Od razu wstali, wrócili do Jeruszałaim i zastali Jedenastu zebranych razem z przyjaciółmi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w tejże godzinie wstali i wrócili do Jerozolimy, i znaleźli zgromadzonych jedenastu oraz tych, którzy z nimi byli,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeszcze tej samej godziny wyruszyli z powrotem do Jerozolimy. Tam spotkali zebranych jedenastu apostołów i pozostałych uczniów,